

Spis treści

Przedmowa	7
<i>Andrzej Kopacki</i>	
Fenomenologia kamyka <i>ex negativo</i>	9
<i>Grażyna Barbara Szewczyk</i>	
Karl Dedecius i Tadeusz Różewicz w listowym dialogu. O historii przekładu poematu <i>Non-stop-shows</i>	17
<i>Mieczysław Dąbrowski</i>	
Tłumacz Dedecius w kontekście teorii przekładu	27
<i>Anna Warakomska</i>	
Lekcje humanizmu. Karla Dedeciusa pionierski dialog między polską i niemiecką duszą	43
<i>Ernest Kuczyński</i>	
Drogi do Europy. Karl Dedecius i jego nauczyciele	57
<i>Joanna Małgorzata Banachowicz</i>	
Kunszt translatorski Karla Dedeciusa na przykładzie tłumaczenia wiersza <i>Do Marka Aurelego</i> Zbigniewa Herberta	69
<i>Beata Kołodziejczyk-Mróż, Piotr Majcher</i>	
Wybrane liryki miłosne Adama Mickiewicza w tłumaczeniu Karla Dedeciusa	79
<i>Edward Białek, Katarzyna Nowakowska</i>	
Wiersze erotyczne poetów polskich w przekładach Karla Dedeciusa	91
<i>Karolina Kazik</i>	
Warsztat translatorski Karla Dedeciusa w przekładzie wierszy Wisławy Szymborskiej na język niemiecki	103
<i>Krzysztof A. Kuczyński</i>	
Czy wywiad literacki może być elementem poznania twórcy i jego dzieła? Propozycja praktyki dydaktycznej gatunku na przykładzie tłumacza i eseisty Karla Dedeciusa	117

Ilona Czechowska

Czy warto mówić o pracy tłumacza – biografia i praca tłumacza
w kontekście lekcji języka niemieckiego i polskiego jako obcego 125

Angela Bajorek

Tropy biograficzne Karla Dedeciusa w obliczu dydaktyki szkolnej 143

Janusz Stopyra

Liryka Tadeusza Różewicza w tłumaczeniach Karla Dedeciusa
i jej dydaktyzacja w ramach zajęć uniwersyteckich 157

Katarzyna Sowa-Bacia

Możliwości zastosowania wierszy polskich poetów
w przekładzie Karla Dedeciusa na lekcjach języka niemieckiego
jako obcego 167

Dorota Szczęśniak

Lekcje mądrości: *Myśli nieuczesane* Stanisława Jerzego Leca
w dydaktyce nauczania języka niemieckiego 177